Instrucciones para la notificación pública del nivel 1 de superación del nivel de acción para el plomo para las revisiones de las normas sobre el plomo y el cobre

# Plantilla adjunta

A partir del 16 de octubre de 2024, la superación del nivel de acción para el plomo requiere la notificación pública del nivel 1. Esto se aplica a cualquier sistema de agua comunitario o a los sistemas de agua no transitorios no comunitarios.

Se produce una **superación del nivel de acción (ALE)** del plomo cuando la concentración de plomo en el percentil 90 es superior a 15 microgramos por litro (µg/L) o 0.015 miligramos por litro (mg/L).

## Requisitos reglamentarios

Los sistemas públicos de agua con una ALE del plomo deben:

* Proporcionar un aviso público a las personas que reciben el servicio tan pronto como sea posible y, a más tardar, 24 horas después de conocer la ALE del plomo. En el caso de los consumidores nuevos, los sistemas de agua también deben proporcionar este aviso antes de iniciar el servicio o en el momento de iniciarlo, mientras persista la superación (Código de Reglamentos Federales, tít. 40, § 141.202 subd. (b), tít. 40, § 141.206 subd. (a), (b))
* Iniciar consultas con la agencia de primacía tan pronto como sea posible, pero a más tardar 24 horas después de que el sistema público de agua tome conocimiento de la infracción o situación, para determinar los requisitos adicionales del aviso público (Código de Reglamentos Federales, tít. 40, § 141.202 subd. (b))
* Presentar el aviso a la Oficina de Distrito de la División de Agua Potable (DDW) de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua para su aprobación antes de su distribución o publicación, a menos que la DDW indique lo contrario (Código de Reglamentos de California, tít. 22, § 64463, subd. (b)).
* Proporcionar una copia del aviso a la EPA y a la DDW tan pronto como sea posible, pero a más tardar 24 horas después de tener conocimiento de la superación (Código de Reglamentos Federales, tít. 40, § 141.31 subd. (d)(2)).
* Enviar una copia de cada tipo de aviso y una certificación de que se han cumplido todos los requisitos de avisos públicos a la DDW en un plazo de diez días a partir de la emisión del aviso y para cualquier aviso posterior o repetido (Código de Reglamentos de California, tít. 22, § 64469 subd. (d), tít. 40, § 141.31 subd. (d)(1)).
* Incluir la declaración: *Comparta esta información con todas las otras personas que beban esta agua, especialmente con aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.*

## Métodos de entrega

Los sistemas públicos de agua deben proporcionar un aviso que pueda llegar a todas las personas usando uno o más de los siguientes métodos para entregar el aviso a los consumidores (Código de Reglamentos Federales, tít. 40, § 141.202 subd. (c):):

* Entrega en mano
* Medios de difusión, como la radio y la televisión
* Colocación de avisos en lugares bien visibles de toda la área de servicio de agua (los avisos deben permanecer colocados mientras dure la superación y no menos de siete días)

Se permiten métodos alternativos para entregar los avisos, pero deben estar aprobados por escrito por la DDW antes de su distribución.

Los avisos deben imprimirse en papel con el membrete del sistema, si está disponible.

## Elementos obligatorios del aviso público

La plantilla de aviso público adjunta es adecuada para los métodos descriptos anteriormente (Código de Reglamentos de California, tít. 22, § 64465 y Código de Reglamentos Federales, tít. 40, § 141.205). No obstante, la plantilla se puede modificar para su publicación, pero los avisos públicos modificados deben incluir todos los elementos obligatorios y no debe cambiarse el texto de los efectos sobre la salud y el texto de notificación en *cursiva*. Este texto es **obligatorio**.

El aviso debe incluir:

1. Una descripción de la ALE, incluido el contaminante de interés (plomo) y el nivel de plomo.
2. La o las fechas en que se produjo la superación.
3. Los efectos adversos sobre la salud asociados al contaminante, exactamente como están escritos en la plantilla:

*La exposición al plomo en el agua potable puede causar efectos graves sobre la salud en todos los grupos de edad. Los bebés y los niños pueden presentar disminuciones del coeficiente intelectual y de la capacidad de atención. La exposición al plomo puede provocar nuevos problemas de aprendizaje y comportamiento o agravar los ya existentes. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos sobre la salud. Los adultos pueden tener un mayor riesgo de sufrir enfermedades cardíacas, hipertensión, problemas renales o del sistema nervioso.*

1. La población en riesgo, incluidas las subpoblaciones especialmente vulnerables en caso de exposición al contaminante en el agua potable. (Aclare a quién abastece su sistema de agua. Además, es posible que tenga que enumerar las áreas en las que presta servicio).
2. Si deben usarse suministros de agua alternativos.
3. Qué medidas deben tomar los consumidores, incluido cuándo deben buscar ayuda médica, si se conocen.
4. Qué está haciendo el sistema para corregir la situación (por ejemplo, describa el plan de sustitución de la línea de servicio de plomo u otro plan de acción correctiva adecuado).
5. Cuándo espera el sistema de agua resolver la situación.
6. El nombre, la dirección de la empresa y el número de teléfono del propietario, operador o persona designada del sistema público de agua como fuente de información adicional relacionada con el aviso.
7. La declaración para animar al destinatario del aviso a distribuir el aviso público a otras personas que reciben el servicio (en concreto, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y empresas), exactamente como está escrito en la plantilla:

*Comparta esta información con todas las otras personas que beban esta agua, especialmente con aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo colocando este aviso público en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.*

## Requisito multilingüe

El aviso debe (1) facilitarse en inglés, español y en el idioma hablado por cualquier grupo que no hable inglés y que supere el 10% de las personas a las que abastece el sistema de agua y (2) incluir un número de teléfono o una dirección en la que dichas personas puedan ponerse en contacto con el sistema de agua para solicitar ayuda (Código de Salud y Seguridad § 116450 (h)(1)(A)).

Si cualquier grupo que no hable inglés supera las 1,000 personas que reciben el servicio del sistema de agua, pero no supera el 10 por ciento de las personas que reciben el servicio, el aviso debe (1) incluir información en el idioma o idiomas apropiados sobre la importancia del aviso y (2) contener el número de teléfono o la dirección donde esas personas pueden comunicarse con el sistema de agua para obtener una copia traducida del aviso del sistema de agua o asistencia en el idioma apropiado (Código de Reglamentos de California, tít. 22, § 64465 subd. (c)(1)(B)).

## Después de publicar el aviso

Envíe una copia de cada tipo de aviso y una certificación de que el sistema público de agua ha cumplido todos los requisitos de avisos públicos a la DDW en un plazo de diez días a partir de la emisión del aviso [Código de Reglamentos de California, tít. 22, § 64469 subd. (d); y Código de Reglamentos Federales, Tít. 40, § 141.31 subd. (d)(1)]. Los sistemas públicos de agua también deben emitir una certificación de seguimiento de que han cumplido todos los requisitos de aviso público para cualquier aviso repetido.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA POTABLE**

Este aviso contiene información muy importante sobre su agua potable, por favor lea el aviso en español si va aquí incluido. Si el aviso en español no va incluido aquí, contacte al sistema de agua para pedir una copia.

### ADVERTENCIA DE AGUA POTABLE

El agua de [Water System Name] presenta niveles elevados de plomo en algunos [homes and/or buildings]

[Water System Name] encontró niveles elevados de plomo en el agua potable de algunos hogares y/o edificios. El plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y los niños pequeños. Lea esta información atentamente para saber qué puede hacer para reducir la presencia de plomo en el agua potable.

Entre [Month/Year] y [Month/Year], recogimos [insert # of samples] muestras y las analizamos para detectar plomo. Los resultados de más del 10% de las muestras superaban el nivel de acción del plomo. El nivel de acción del plomo es de 0.015 miligramos por litro (mg/L) o 15 microgramos por litro (µg/L).

**[El sistema de agua puede usar el siguiente párrafo si una muestra supera el nivel de acción del plomo y el sistema de agua volverá a tomar muestras en la ubicación de la muestra].**

This notice is provided out of an abundance of caution. [Water System Name] had one sample location exceed the lead action level. We are resampling the sample location and will notify you of the result when it is received.

Esto no significa que todas las propiedades que reciben agua potable de [Water System Name] tengan plomo en el agua potable. Significa que el agua potable puede liberar plomo si la línea de servicio o la plomería de la casa contienen componentes de plomo. También significa que debe saber cómo reducir su exposición al plomo a través del agua potable. Tenga en cuenta que el agua potable no es la única fuente potencial de exposición al plomo, ya que este puede encontrarse en el aire, el suelo y la pintura. Para obtener más información sobre todas las fuentes de plomo, visite https://www.epa.gov/lead.

#### ¿Qué es el nivel de acción?

El nivel de acción del plomo es una medida de la eficacia del tratamiento de control de la corrosión en los sistemas de agua. El nivel de acción no es un estándar para establecer un nivel seguro de plomo en una vivienda. Para comprobar si el control de la corrosión funciona, la EPA exige a los sistemas de agua que analicen la presencia de plomo en el grifo de determinadas viviendas, incluidas las que tienen líneas de servicio de plomo. Los sistemas comparan los resultados de las muestras de las viviendas con el nivel de acción de la EPA de 0.015 mg/L (15 µg/L). Si el 10% de las muestras de estas viviendas presenta concentraciones de agua superiores al nivel de acción, el sistema debe llevar a cabo acciones como la educación pública, el ajuste del tratamiento y la sustitución de la línea de servicio de plomo.

Es posible que haya recibido un aviso por separado de que la tubería que conecta su [home, building, or other structure] a la tubería principal de agua se identificó como una [lead service line or galvanized requiring replacement service line, or a service line made of unknown material]. Si es así, las líneas de servicio de plomo o determinadas líneas de servicio galvanizadas que requieren sustitución pueden ponerlo potencialmente en riesgo de exposición al plomo. Consulte el aviso que recibió por separado para obtener información sobre la sustitución de la línea de servicio.

#### Efectos del plomo sobre la salud

*La exposición al plomo en el agua potable puede causar efectos graves sobre la salud en todos los grupos de edad. Los bebés y los niños pueden presentar disminuciones del coeficiente intelectual y de la capacidad de atención. La exposición al plomo puede provocar nuevos problemas de aprendizaje y comportamiento o agravar los ya existentes. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos sobre la salud. Los adultos pueden tener un mayor riesgo de sufrir enfermedades cardíacas, hipertensión, problemas renales o del sistema nervioso.*

#### Medidas para reducir la exposición al plomo en el agua

A continuación, encontrará medidas que puede adoptar por separado o combinadas si le preocupa la presencia de plomo en el agua potable. La lista también incluye dónde puede encontrar más información y no pretende ser una lista completa ni implicar que todas las acciones reduzcan por igual el plomo del agua potable.

* **EVITE CONSUMIR AGUA DEL GRIFO SI ESTÁ EMBARAZADA O ES UN NIÑO.** El agua, los jugos y los preparados para bebés y niños deben prepararse con agua embotellada o filtrada con un filtro aprobado por la NSF.
* **Si decide usar el agua del grifo:**
  + **Use agua fría**. No use agua caliente del grifo para beber, cocinar o preparar leche de fórmula para bebés, ya que el plomo se disuelve más fácilmente en el agua caliente. Hervir el agua no elimina el plomo del agua.
  + **Descargue.** Deje correr el agua del grifo antes de usarla para beber o cocinar si el grifo no se ha usado por varias horas. Descargar el grifo significa abrir el grifo de agua fría entre 30 y 60 segundos.
  + **Si recibió un aviso por separado de que la tubería que conecta su [home, building, or other structure] a la tubería principal de agua se identificó como una [lead service line or galvanized requiring replacement service line or a service line made of unknown material], considere la posibilidad de descargar el grifo (dejar correr el agua sin consumirla) durante un periodo de tiempo más largo.** El plomo de la línea de servicio puede liberarse en el agua cuando no se usa agua en la vivienda. El agua que ha estado estancada en las tuberías de su casa puede contener plomo de su línea de servicio. Para evitar el derroche de agua al descargar el grifo, úsela para otras actividades domésticas, como tirar de la cadena, ducharse, lavar la ropa o usar el lavavajillas.
  + **Use un filtro certificado para reducir el plomo.** Algunos filtros, también conocidos como dispositivos de filtración de punto de uso (POU), pueden reducir el plomo en el agua potable. Puede consultar una lista de estos dispositivos residenciales de tratamiento en: [https://www.waterboards.ca.gov/ drinking\_water/certlic/device/ watertreatmentdevices.html](https://www.waterboards.ca.gov/%20drinking_water/certlic/device/%20watertreatmentdevices.html)

Lea las instrucciones para saber cómo instalar y utilizar correctamente el POU y cuándo sustituirlo.

* Evite utilizar un cartucho de filtro una vez vencido, ya que puede perder eficacia en la eliminación del plomo.
* No haga pasar agua caliente por el filtro.
  + **Limpie su aireador.** Limpie habitualmente el filtro del grifo (también conocido como aireador). En el aireador pueden acumularse sedimentos, residuos y partículas de plomo. Si las partículas de plomo quedan atrapadas en el aireador, puede liberarse plomo en el agua.
  + **Analice el agua.** Si le preocupa la calidad del agua, el Programa de Acreditación de Laboratorios Ambientales de la Junta Estatal del Agua tiene un mapa de laboratorios que pueden analizar su agua a costa del consumidor, que puede consultar en: Water systems that offer testing for lead and/or copper can insert that information here.]
  + **Busque fuentes de agua alternativas o tratamiento para el agua.**
  + **Si usted y su familia tienen otros problemas de salud relacionados con el consumo de esta agua:** 
    - Consulte a su médico o al pediatra de su hijo
    - Puede compartir una copia de este aviso con ellos
    - Puede pedir que le hagan a su hijo un análisis de plomo en sangre

#### ¿Qué pasó?

[Insert information about how and when the lead action level exceedance was discovered in your community and provide information on the source(s) of lead in the drinking water, if known. Below is some example text.]

Entre [Month/Year] y [Month/Year], recogimos [insert # of samples] muestras y las analizamos para detectar plomo. Los resultados de más del 10% de nuestras muestras superaban el nivel de acción para el plomo.

[Water System Name] trabaja para proteger la salud de todos los hogares de nuestra comunidad; sin embargo, el plomo de las líneas de servicio y de las instalaciones de plomería y accesorios de plomo puede disolverse o soltarse en el agua y acabar en el grifo. Descubrimos que [insert source(s) of lead e.g., lead service lines, lead in plumbing, etc.] son fuentes [potential] de plomo en su agua potable. Esto no significa que todas las propiedades que reciben agua potable de [Water System Name] tengan plomo en el agua potable. Esto significa que debe saber cómo reducir su exposición al plomo a través del agua. Tenga en cuenta que el agua potable no es la única fuente potencial de exposición al plomo, ya que este puede encontrarse en el aire, el suelo y la pintura. Para obtener más información sobre todas las fuentes de plomo, visite https://www.epa.gov/lead.

#### ¿Qué se está haciendo?

[For corrosion control treatment, consider the following text:]

[Water System Name] equilibra la química del agua en la planta de tratamiento para minimizar la corrosión de las tuberías y los componentes de plomería y evitar la posibilidad de que el plomo se disuelva en el agua. Este proceso se conoce como control de la corrosión. Estamos terminando una evaluación del tratamiento de control de la corrosión que actualmente usa nuestro sistema de agua. Insert an approximate timeline for completing this.]

[Or:]

Estamos trabajando para determinar qué estrategia de tratamiento de control de la corrosión sería más eficaz para abordar esta situación.

[If you are conducting service line replacement, consider adding the following text:]

Estamos retirando las líneas de servicio que pueden liberar plomo, lo que incluye líneas de servicio de plomo y galvanizadas que requieren la sustitución de líneas de servicio.

[Include any other actions you plan to take with a statement such as the following.]

También tenemos previsto adoptar las siguientes medidas:

* + - Estamos realizando un control adicional del plomo y/o de la calidad del agua de nuestro sistema de suministro de agua.
    - Estamos aumentando nuestro monitoreo del plomo para determinar el alcance de la situación.
    - Ofrecemos análisis de plomo gratuitos a los clientes interesados [describe how customers can access this service, if available].
    - Estamos poniendo filtros [point-of-use or pitcher] a disposición de los clientes [describe availability such as who may obtain a filter and where].
    - Estamos poniendo agua embotellada a disposición de los clientes [describe availability such as who may obtain bottled water and where, if available].

#### Los sistemas de agua comunitarios (CWS) muy pequeños y los sistemas de agua no transitorios no comunitarios (NTNCWS) que controlan todas las líneas de servicio del sistema de distribución pueden utilizar lo siguiente, si corresponde:

Estamos investigando y retirando los materiales de plomería que contienen plomo dentro de las instalaciones o instalando filtros de agua en los lugares afectados por plomería que contiene plomo.

Si desea obtener más información, comuníquese con [name of water utility contact] al [phone number and/or email] o en la dirección [mailing address], o visite nuestro sitio web en [website address]. Puede consultar las pautas generales para reducir el riesgo del plomo en el agua potable en el sitio web de la EPA: <https://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/basic-information-about-lead-drinking-water>.

*Comparta esta información con todas las otras personas que beban esta agua, especialmente con aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo colocando este aviso público en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.*

[System Name] le envía este aviso.

N.° de ID del sistema estatal de agua: .

Fecha de distribución: .